

UN POÈME PRÉMONITOIRE

Conseils du Mauritanien Mohamed Ould Heddar à son fils M'hammed ... en 1835.

Ce poème est totalement d'actualité. Il porte sur la bonne conduite, le respect de la religion, la culture générale, les bonnes règles à suivre. La traduction française est de Yahya Ould Rajel.

M'hammed, mon fils, j'aimerais te transmettre un peu de ma sagesse.
Aussi, M'hammed, mon fils, écoute bien la voix d'un père pour son enfant :
Sois prudent en toutes choses, en paroles, comme dans tes gestes,
Car ta réputation en dépend, et te précède bien souvent.

M'hammed, mon fils, être exemplaire doit être ta seule ambition.
Garde-toi d'étaler ta pensée, lorsque tu sièges en quelque assemblée,
Contente-toi d'agir selon la loi de Dieu, avec bon sens et modération,
Sans prendre place devant quiconque, au risque qu'il se sente offensé.

N'oublie pas de te montrer humble en toute circonstance ;
Fais comme si, de l'orgueil, tu n'en avais point.
Toujours dans la voie de Dieu, enrichis tes connaissances,
Tout en respectant mes conseils, sinon pour toi je ne pourrai rien.

De tous les péchés, l'ignorance des mots saints est certainement le plus grand.
Pour remplir tes devoirs et tes obligations, apprends la Loi comme il convient ;
Car celui qui n'est pas croyant, M'hammed, mon fils, pour son malheur est mécréant.
L'effort n'est pas démesuré, il est à ta portée si ta volonté sincèrement s'y tient.

Ne t'agenouille pas devant les puissants et garde précieusement ta dignité.
Incline-toi plutôt devant ton Créateur et celui qui t'a mis à l'abri de tout besoin.
Même si tu as peu, partage ce que tu possèdes, avec raison et sans t'emporter ;
Après cela, fais comme bon te semble, car ta générosité te montre le vrai chemin.

Tes pensées les plus intimes, M'hammed, mon fils, garde-les au fond de ton cœur.
Ne les révèle à quiconque n'est pas de confiance - au risque de te piéger toi-même -
Celui qui te veut du bien, aime-le en retour, sans jugement et sans la moindre peur,
Quelles que soient ses origines, fais preuve de reconnaissance, et lui fera de même.

L'ingratitude est un animal nuisible qu'il te faut repousser au loin.
Bannis le mot lui-même, car par malheur il ne connaît aucun remède.
Qu'un ralliement se tienne sans toi, préserve ton honneur et ne t'y invite point,
Sauf si en y arrivant, tu découvres qu'il s'agit du campement de Ehel Ahmed.

Chaque jour, tâche d'être exemplaire, et d'honorer Dieu par ton comportement.
Ne sème pas la discorde entre deux amis, car le provocateur est toujours puni !
Si tu répands la calomnie, ne t'étonne pas d'être honni et enfermé interminablement,
Car le médisant est un aveugle dans un enclos, qui a oublié la clé qu'il porte sur lui.

وَصِيَّةُ وُلْدِ هَدَّارٍ

وَأَسْمَعُ لَصَائِ يَمْحَمَدُ
أَقْضِنِ أَخْبَارَ الْأَيْرَتَدُ
اسْبَغِيرُ الْأَتَجْهَلُ لِحَكَامِ
وَالْعَبَّاءُ مَجْمَعُ فَبَلَدِ
وَاحِدِرُ لَا يَتَكَبَّرُ فَوَجْهَ حَدِ
وَأَنْتَ كَمَا أَنْتَ مَا نَكَ بِمِ
بِمَحْمَدٍ لِلْوَأْحِدِ لِحَدِ
أَمْرِكَ أَحْبَابُ يَمْحَمَدُ
أَجْهَلُ الْخَوَالِ مَاهُ زَيْنُ
وَالِ يَمْحَمَدُ مَا وَحْدِ
وَاحِدِرُ لَا تَطْرَحُ يَمْحَمَدُ
هَدَّ هَقِينِ الْأَرْحَمِ
فَالْمَالُ اتَّوَضِعُ لِلْخَلَايِ
تَشُوقُ الْحَمْدُ لِلَّهِ اتَّفَكِدُ
وَأَعْيِدُ فَمَنْبِتُ أَسْوَقُ تَعَكِدُ
لَكَ مَاهُ مَقْلُوشِ اعْلِيهِ
أَسْوَقُ كَرِيْبُ وَأَسْوَقُ بَعْدِ
الْعَارُ أَخْبَارُ مَا تَشْتَدُ
بَرْجَعُ يَخْتِيرُكَ يَتَحَيِّدُ
أَعُوذُ مِنْ أَحْيَامِ أَهْلِ أَحْمَدِ
وَأَعْلُ كَوْمَكَ لَا تَسْبَبُ
وَأَفْتَسَبَاكَ كَانَ الْمَقْصَدُ
مَا لَاهُ يَفْتَحُ عَنْ حَدِ

بِمَحْمَدٍ يَخْتِيرُ انْوَيْبِكَ
لَا تَسْتَهْوِنَا مِنْ شَيْئِ اعْلِيكَ
لَا تَرْضُ يَمْحَمَدُ بِمَقَامِ
وَإِكْرُ لِحَكَامِ اعْلُ يَسْكَامِ
لَا يَتَقَابُ اِكْلَلُ لِكَلَامِ
وَالْعَبَّاءُ ابْجَاهُكَ هُنِيهِ
وَالْعَبَّاءُ ابْعَلْمَكَ وَايسيه
وَأَمْنِيْنَ انْوَايسيه الْحَاطِيهِ
جَهْلُ اللُّغَةِ يَمْحَمَدُ بَسِيْنِ
وَإِكْرُ لِحَكَامِ أَفْرَضُ الْعَيْنِ
ذَلِكَ أَخْبِرُ أَعُوذُ ابْدَاءِ دِيْنِ
عَنْ دَكَايِلِ مَاهُ هَقِيْبِ
لَا تَتَوَضِعُ لَهْلِ الْيَطْرَائِ
اِكْبِرْتِ أَنْتَ مَا نَكَ مِنْتَايِ
وَأَعْلُ وَأَخْلَايِكَ لَا يَطْيَايِ
سِرْكَ يَمْحَمَدُ لَا تَعْطِيهِ
وَلِ مِنْ حَدِ انْفَاكَ اِيْقِيهِ
صَرَعُ الْعَارَاتُ بِمِ الْقِيهِ
جَمْعُ اِمْتَجَعُ كِبْلِكَ جَوْلِيهِ
كُونَ الْعَبَّاءُ اِمْنِيْنَ اِنْجِيهِ
وَاحِدِرُ لَا تَفْلِيْشُ مَكْرُ الرِّبَا
الْمَسْبَبُ مَا يَطْسَبُ
أَعُوذُ اعْلُ رَاصُ زَرْبِ